

htr hotelrevue

25. Juli 2019

Nr. 15

AZA/JAA – 3001 Bern/Berne
 Adresse: Monbijoustrasse 130
 Postfach, 3001 Bern
 Redaktion: Tel. 031 370 42 16
 E-Mail: redaktion@htr.ch
 Abo-service: Tel. 031 740 97 93
 E-Mail: abo@htr.ch

Die Schweizer Fachzeitung für Tourismus | Avec cahier français

MILESTONE
 EXCELLENCE IN TOURISM
 20 JAHRE

Online-Serie

Ein Rückblick auf die Highlights beim Tourismuspreis. Bewerbungen für den Milestone 2019 noch bis 23. August. täglich auf htr.ch

Die Saison in der Stadt

Juli und August werden Stadt- zu Ferienhotels. Bereits im zweiten Jahr boomt der Sommer wie noch nie.

Schickte man früher die Mitarbeitenden in den Sommermonaten gern in die Ferien, braucht man heute in der Schweizer Stadthotellerie im Juli und August jede Hand. Insbesondere in Zürich entwickelt sich der Hochsommer zur zweiten Hauptsaison mit oft noch stärkerer Ausprägung als das angestammte Geschäft mit den Businessreisenden im übrigen Jahr. Es ist die Zunahme an Individualreisenden aus aller Welt, welche der Stadthotellerie den neuen Boom beschert. Und es ist erst der zweite Sommer, in

dem viele Häuser statt Sommerflaute nun Auslastungen um die 90 Prozent verzeichnen.

Für die Stadthotellers kommt das Nachfragerwachstum gerade zur rechten Zeit. Internationale Hotelketten kündigen zahlreiche neue Hotelbetten an, die gefüllt sein wollen und den lokalen Hotels das Business streitig machen. Matthias Ramer, Präsident der Zürich City Hotels, schätzt sogar, dass «mit dem Leisured-Geschäft das sehr starke Hotelwachstum in Zürich praktisch aufgefangen werden kann».

Die neue Gästeklientel konfrontiert die Stadthotellers aber auch mit neuen Anforderungen. Sowohl Infrastruktur als auch Personalplanung sind auf Business- und nicht auf Feriengäste ausgerichtet. Urlaubsgäste verlangen nach mehr Betreuung, der neue Arbeitsaufwand will bewältigt werden. Zürcher Hoteliers denken deshalb bereits über befristete Saison-Arbeitsverträge nach. «Zürich wird zur Saisondestination», meint Matthias Sutter, Hotel Glockenhof Zürich. **gsj**
Seite 5

Editorial

Retour à un tourisme de valeurs



LAETITIA GRANDJEAN

Grandes vacances, canicule, afflux de touristes. Dans cette édition, nous avons voulu prendre le contre-pied au phénomène très thématisé de l'over-tourisme. Nous vous proposons un cahier spécial sur un mouvement qui prend de l'ampleur, une autre manière d'appréhender le voyage: le slow tourism. Une façon de séjourner qui questionne la notion de temps, favorise la proximité, l'échange entre les individus, le transfert de savoirs. Il privilégie la qualité à la quantité. Pure tendance, tourisme de niche ou chance pour les régions rurales et alpines? Nous questionnons ce phénomène, donnons la parole à des experts de la branche, de loin pas unanimes sur son potentiel. Nous sommes également partis à la rencontre de ceux qui y voient un moyen de se positionner, de rentabiliser leur infrastructure, mais aussi de défendre d'autres valeurs. Leurs expériences démontrent aussi les efforts et difficultés que ce cheminement suppose: fédérer, commercialiser. La Suisse regorge de beautés simples, cachées parfois oubliées. Certains préféreraient les garder à l'écart des flux touristiques, d'autres les valoriser. Chaque destination choisira sa voie. Mais il n'est plus possible d'occulter la notion de durabilité. Effet de mode ou pas, le tourisme suisse doit se distinguer par une démarche cohérente et respectueuse.
Notre cahier spécial, pages 15 à 28

Sommerausgabe zum Thema «Slow Tourism»

Das Dilemma mit der Langsamkeit



Als Gegenbewegung zu Overtourism boomt der Slow Tourism. Über Sinn und Unsinn eines Phänomens: ab Seite 15.

fs/stock

ANZEIGE
BOPP.
 Lösungen statt nur Produkte
 SCHLÜSSELÜBERGABE LEICHT GEMACHT
 Damit Ihr Gast anreisen kann, wann immer er will.
 www.keysecurity.ch
 BOPP Solutions AG
 Industriestrasse 6 | 8305 Dachsen | Schweiz
 T +41 44 883 33 88 | F +41 44 883 33 80
 info@bopp-solutions.ch | www.bopp-solutions.ch

Citizen M

In Zürich eröffnet das erste «CitizenM» im DACH-Raum: Erste Einblicke und Hotelière Tamara Dias im Gespräch. **Seite 7**



Interview

Corinne Denzler, CEO der Tschuggen Group, über Luxus in der Schweiz und was die Jugis besser machen. **Seite 2**

Fête des vigneron Parole aux figurants et premiers chiffres

On dénombre de nombreux professionnels du tourisme et de la restauration parmi les 5000 acteurs figurants de la Fête des vigneron qui se déroule jusqu'au 11 août, au centre de Vevey. Trois d'entre eux témoignent. Montreux-Vevey Tourisme rêve déjà de battre son record de nuitées. **aca**
Page 4

1. August-Feuerwerk

Destinationen hinterfragen Sinn

Wenn es die Wetterlage zulässt, steigen auch dieses Jahr zum Nationalfeiertag schweizweit Raketen und Böller auf. Doch nicht alle schätzen das Geknalle. Krach und Feinstaub wecken zunehmend Unmut. Nicht zuletzt auch die aktuelle Klimadebatte sorgt in den Destinationen für Rechtfertigungsbedarf. Olten positioniert sich deshalb ab diesem Jahr bewusst feuerwerkslos. Auch Arosa verzich-



Pascal Jenny lehnt Feuerwerk in Berggebieten ab. **zvg**
Seite 3

tet. Für Tourismusdirektor Pascal Jenny haben Feuerwerke in den Bergen generell keinen Platz mehr. In Biel und Luzern gehören die Lichtspektakel dagegen weiterhin zum Programm. In der Zwickmühle steckt Kreuzlingen: Die deutsche Nachbargemeinde Konstanz will in Zukunft auf das bis anhin gemeinsam ausgetragene Seenachts-Feuerwerk verzichten. **ds/pt**

Kennen Sie unseren täglichen News-Service? Ihre Anmeldung unter

htr.ch

Inhalt

meinung	2-3
thema	3
cahier français	4
hotel gastro welten	5-8
brands, impressum	12
service	9-13
showroom	14
slow tourism	15-28

ANZEIGE

«Wie färbe ich die rote Null schwarz?»

Wir zeigen Wege.

BOMMER + PARTNER
 Treuhandspezialisten für Hotellerie, Gastronomie und Tourismus.

bommer-partner.ch

illycafé in Kapseln
illy
 www.illycafe.ch

BADAG GmbH
 Alles für Ihr Bad...
GROSSE MENGE, KLEINER PREIS

BAUR HOTEL & GASTRO
 Wohnfaszination seit 1882
INDIVIDUELL
 NACHHALTIG. NATÜRLICH.
 WWW.BAUR-BWF.DE

HOREGO
 Die Partner von Horego für Gastronomie, Hotellerie, Freizeit, Sport und Ausflugsreisen
 www.horego.ch
Effiziente Prozesse

 Unterstützung strategischer Entscheidungen
 Optimierung Ihrer Einkaufskosten
 Digitalisierung aller Einkaufsprozesse
 Suchen Sie dafür Lösungen?
 Dann sind Sie bei uns richtig!
 Kontaktieren Sie uns, wir helfen Ihnen gerne weiter!

Vivre le spectacle de l'intérieur

Le spectacle de la Fête des vigneron·nes serait rien sans les 5000 figurants qui l'animent. Parmi eux, trois professionnels de la restauration, du tourisme et de la vigne. Confidences.

CLAUDE JENNY

Pourquoi et comment en êtes-vous venu à participer au spectacle de la FEVI 2019?

Jérôme Aké Bédà, sommelier à St-Saphorin et l'un des trois «Docteurs Chasselas»: C'est un pur hasard, qui est né d'une rencontre autour d'un verre. En effet, il y a environ trois ans, l'abbé-président de la Confrérie des vigneron·nes, François Margot, a invité le metteur en scène à l'Auberge de l'Onde pendant les préparatifs de la fête. Nous avions fait les «pédzes» autour du plus grand cépage au monde, le chasselas naturellement ! Puis, Daniele Finzi Pasca a fait plusieurs fois escale à Saint-Saphorin. Nous avons devisé autour d'un verre et l'idée est partie de lui en me voyant sur scène. J'avoue que je n'avais pas idée de ce que cela représentait. J'en ai parlé autour de moi et mon amie m'a convaincu de le faire, car ce serait unique pour moi.

Marion Duc, cheffe de projet à Montreux-Vevy Tourisme et percussionniste: En tant que musicienne, membre d'une fanfare et d'un brass band, j'ai d'emblée voulu participer au spectacle. Il fallait que je vive cette expérience! Je n'ai donc pas hésité une seconde, je me suis inscrite. Pour moi, dont l'activité professionnelle consiste à promouvoir cette région, c'était aussi très important de pouvoir vivre cette région viticole au travers du spectacle de la Fête des vigneron·nes et de sa musique.

Titouan Briaux, vigneron du Domaine Chaudet à Rivaz et membre des «Cent pour Cent»: Pour moi, pour toute la famille, c'était une évidence qu'il fallait



Le sommelier de l'Auberge de l'Onde à St-Saphorin, Jérôme Aké Bédà (au centre), incarne l'un des trois «Docteurs Chasselas» dans le spectacle. Il avait été désigné sommelier suisse de l'année par GaultMillau en 2014.

FEVI/Céline Michel

profiter d'une telle aubaine! Pour un vigneron, vivre une telle fête «de l'intérieur» est un besoin naturel. Nous ne nous sommes pas posé la question: il fallait participer et être figurant! Avec ma mère et mes trois sœurs, nous sommes six membres de la famille parmi les participants.

Qu'est-ce qui vous touche le plus dans ce spectacle ?

Jérôme Aké Bédà: C'est en premier la qualité de l'arène, on se croirait à Flushing Meadows! Puis la qualité et la conception des costumes des figurants et acteurs, la musique pour chaque tableau et la mise en scène de tous ces tableaux grâce au génie de Daniele Finzi Pasca. En Afrique, on le surnommerait présentement le «Sorcier blanc»!

Marion Duc: Je dirais la musique parce que je baigne depuis six mois dans les partitions de la fête. Je trouve cette musique vraiment actuelle, compréhensible. Elle balaise cette image vieillotte que l'on a parfois de la musique de fanfare. Dans le spectacle, la musique est vraiment là – avec d'autres composantes – pour transmettre des émotions au spectateur. Et

pour une musicienne, jouer devant 20 000 spectateurs est juste exceptionnel!

Titouan Briaux: Par rapport à la fête de 99, la chorégraphie est mise en valeur grâce à de multiples outils techniques qui n'existaient pas lors des éditions précédentes. Nous les figurants,

La branche jubile et rêve de records

Outre les vigneron·nes, les professionnels de la branche sont les grands bénéficiaires de la fête. L'ambiance passant aussi par le gosier et l'estomac, la foule se bouscule dans les restaurants, la météo aidant en cette première semaine. Les hôtels affichent un bon taux d'occupation. «Comment ne pas avoir une attitude positive par rapport à un tel événement?» Estelle Mayer, présidente de la Société des hôteliers de Montreux Vevy Riviera, jubile de plaisir, pour la qualité du spectacle, pour l'ambiance et pour la fréquentation. Situé au cœur de la fête, son restaurant, le Bla Bla, a agrandi sa terrasse en louant une surface supplémentaire à la Confrérie des vigneron·nes.

«Il faut se plier à certaines règles imposées par les organisateurs, mais c'est normal dans un tel contexte», admet l'hôtelière. Une telle fête est une aubaine pour l'ensemble de la destination. «L'engouement est évident. Ce sont 800 packages, représentant un million de chiffre d'affaires, qui ont été vendus via Montreux-Vevy-Tourisme», déclare son directeur, Christoph Sturny. Les hôteliers interrogés se disent ravis: ils affichent quasi complets les week-ends et ont un bon taux de remplissage en semaine. A l'Hôtel Base Vevy, proche de la gare et de la fête, Jordane Loye, assistante de direction, a le sourire en évoquant la fréquentation qui avoisine les

80%. «En plus de la clientèle business et une bonne présence lors du Montreux Jazz au début du mois, nous allons enregistrer ainsi deux gros mois», se réjouit-elle. Une clientèle festive venue majoritairement de Suisse alémanique et qui va rester une nuit. La destination pourrait même battre son record de nuitées cette année. «A fin juin, nous enregistrons déjà une hausse significative. Nous pouvons rêver de franchir la barre des 800 000 nuitées d'ici la fin de l'année», supplote Christoph Sturny. Mais au-delà des nuitées, l'important est de surfer sur la vague d'une année exceptionnelle. De grands médias ont déjà parlé de l'événement et l'office du tourisme s'ap-

prête à accueillir durant 4 jours une trentaine de tour-opérateurs et de journalistes internationaux. Afin d'évaluer les retombées économiques de la fête, la Confrérie, Montreux-Vevy-Tourisme et Promove ont mandaté une société spécialisée qui livrera ses conclusions cet automne. Les bienfaits tiennent déjà au budget de la fête: 100 millions cette année, contre 54 en 1999. «Les entreprises régionales ont été prioritairement bénéficiaires», note Bernard Schmid, directeur de Promove. En 1999, il en ressortait que les figurants avaient généré pour 4 millions de recettes. Qu'en sera-t-il cette année? L'étude le dira, mais forcément d'avantage avec 5000 figurants. cj



Marion Duc, cheffe de projet à Montreux-Vevy Tourisme et percussionniste au sein de la troupe de l'Harmonie.



Titouan Briaux, vigneron du Domaine Chaudet, à Rivaz et membre de la troupe des «Cent pour Cent».

nous sommes en quelque sorte au service des techniciens qui nous mettent en valeur. J'aime la manière dont les diverses facettes de notre métier sont présentées. Elle donne une belle image du vigneron et de son travail de la vigne.

Quel est le moment qui vous fait le plus vibrer?

Jérôme Aké Bédà: Il n'y a pas de moment particulier. Le spectacle est beau du début à la fin. J'ai l'impression qu'on ne peut pas le raconter, il faut le vivre.

Marion Duc: La musique du tableau «Les trois Soleils». A

chaque interprétation, cette composition me donne la chair de poule. J'ai aussi un faible pour la partition de «J'arrache» qui nous a un peu effrayés au départ mais que j'ai appris à aimer.

Titouan Briaux: Je trouve l'ensemble du spectacle super beau! J'apprécie surtout cette ambiance que le spectacle et la fête créent. Au sein des participants, nous avons senti monter l'ambiance crescendo au fil des répétitions et des premières représentations.

Comment jonglez-vous entre activité professionnelle et présence au spectacle?

Marion Duc: J'ai annoncé déjà en 2016 que je souhaitais prendre mes vacances 2019 durant la Fête des vigneron·nes. Donc, là, je suis heureuse car je peux me consacrer entièrement au spectacle et à vivre la fête.

Titouan Briaux: Etant responsable du domaine, j'ai la chance de pouvoir me libérer un maximum durant le temps de la fête. Donc de fonctionner au ralenti professionnellement. Ce sont mes ouvriers qui travaillent la vigne. La fête est aussi une belle occasion de faire la promotion de mes vins qui sont à déguster dans cinq caveaux. C'est une opportunité rare de faire aimer le vin.

Retour sur les 15 derniers jours



Yanik Gasser



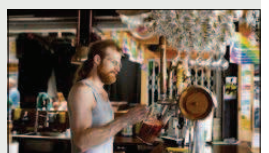
Crans Montana Football Camps



Melody Sky



image de synthèse/Neal Ymar Architectes



Aide suisse aux montagnards

suisse

Une rétrospective pour les 20 ans du Milestone

Pour les 20 ans du Milestone, nous proposons sur htr.ch/fr une rétrospective des 20 dernières années, autour de projets romands ayant remporté des prix. Le premier article est consacré au millésime 2001, avec le premier rang dans la catégorie projet remarquable pour Valais Excellence, un programme qui valorise la culture d'entreprise. Les candidatures pour le **prix du tourisme suisse 2019** peuvent être déposées jusqu'au 23 août 2019.

htr-milestone.ch/fr/candidature

valais

Valencia chez lui sur les terrains de Crans-Montana

Dans le cadre de sa préparation, le **Valencia CF** a effectué du vendredi 19 au mardi 23 juillet son camp d'entraînement à Crans-Montana. Après 2018, c'est la deuxième fois que le prestigieux club de foot espagnol choisit la destination valaisanne pour son stage de préparation. Ces dernières années, la station du Haut-Plateau a accueilli des formations aussi différentes que l'équipe nationale du Maroc, le FC Le Landeron (NE), l'ATHLETIC Bilbao, les amateurs du FC Champel ou le Zenith Saint-Petersbourg. aca

valais

Verbier capitale du E-bike durant cinq jours

Après une édition d'essai l'an dernier, le **Verbier E-Bike Festival** déploiera tous ces moyens cet été, du 13 au 18 août 2019. Porté par les mêmes organisateurs que l'Xtreme de Verbier, cet événement vise à faire de la station la capitale du E-VTT. Durant cinq jours, les vététistes de tous âges et tous niveaux pourront s'adonner à cette discipline en vogue et tester leur condition physique sur plusieurs circuits du Val de Bagnes. A ce programme s'ajoute une course professionnelle de trois jours autour du Mont-Blanc.

vaud

L'Hôtel La Fleur du Lac à Morges bientôt rasé

L'Hôtel **La Fleur du Lac** à Morges (4 étoiles) sera démolie le 20 décembre prochain pour céder la place à un nouveau projet hôtelier, devisé entre 20 et 30 millions de francs. Idéalement situé face au lac Léman, l'hôtel profitera de cette mue complète pour s'agrandir. De 30 chambres actuellement, il passera à une soixantaine d'unités. Parmi les nouvelles infrastructures, l'hôtel proposera un spa, une piscine intérieure ainsi qu'un vaste parking souterrain. Les travaux débuteront au printemps prochain et dureront deux ans.

arc jurassien

Trois projets jurassiens en lice pour le Prix montagne

Le Groupement suisse pour les régions de montagne et l'Aide suisse aux montagnards ont retenu six projets pour le Prix montagne 2019. Parmi eux, trois sont issus de l'Arc jurassien: la brasserie **BFM à Saignelégier**, le bracelet de surveillance de Geosatis SA au Noirmont et les liaisons internet de Mojoilan Sarl, aux Ponts-de-Martel. Cette année, 56 projets ont été déposés, battant un record de participation. Les lauréats du Prix montagne 2019 (prix du jury et du public) seront récompensés le 4 septembre, à Berne. lg

toutes les news sur htr.ch/fr